

**CONSILIUL
AUDIOVIZUALULUI
AL REPUBLICII MOLDOVA**



**THE AUDIOVISUAL
COUNCIL OF THE
REPUBLIC OF MOLDOVA**

MD-2012, Chișinău, str. V. Pârcălab nr. 46
Tel.: (+373 22) 27-75-51, fax: (+373 22) 27-74-71
e-mail: office@consiliuaudiovizual.md
<http://www.audiovizual.md>

MD-2012, Chisinau, V. Parcalab str., № 46
Tel: (+373 22) 27-75-51, fax: (+373 22) 27-74-71
e-mail: office@consiliuaudiovizual.md
<http://www.audiovizual.md>

DECIZIA nr. 179
din 27 mai 2022

Cu privire la examinarea rezultatelor monitorizării serviciului media audiovizual „FAMILIA”, urmare a autosesizării membrului Consiliului Audiovizualului, Ruslan Mihalevski

Prin Decizia nr. 126 din 15 aprilie 2022, Consiliul Audiovizualului a dispus monitorizarea serviciului media audiovizual de televiziune „FAMILIA”, la capitolul respectării prevederilor art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale, pentru data de 12 aprilie 2022, urmare a autosesizării membrului Consiliului Audiovizualului, Ruslan Mihalevski.

În conformitate cu prevederile art. 75 alin. (4) lit. a) și art. 83 alin. (3) lit. a) din Codul serviciilor media audiovizuale, Consiliul Audiovizualului a efectuat monitorizarea furnizorului de servicii media audiovizuale de televiziune „FAMILIA”.

Rezultatele monitorizării au atestat că la data de 12 aprilie 2022, furnizorul de servicii media de televiziune „FAMILIA” a difuzat, pe parcursul zilei: orele 13:00:29, 18:29:18 și 18:57:15, trei episoade din serialul „Знахарка” (Rusia), genul producției dramă/ mistică/ documentar (<https://rosserial.be/4772-znaharka.html>; <https://kinoflux.org/81689-znaharka-2020-2022.html>).

Astfel, fiecare episod este o istorie separată, în care eroina principală vindecă prin intermediul ritualurilor străvechi, determinând cauza bolii, și oferă sfaturi celor care apelează la ajutorul acesteia.

Este de specificat că niciuna din seriile difuzate nu a fost însoțită de dublare sau subtitrare în limba română.

Conform art. 2 din Legea cinematografiei nr. 116 din 03.07.2014, noțiunea de film este definită ca „*produsul finit al unor lucrări artistice și tehnice realizate de către un colectiv diferențiat de autori în baza unui concept unitar, care întrunește secvențe ordonate într-o narațiune coerentă și semnificativă, de orice durată și pe orice suport, și care este pus inițial în valoare prin proiecție pe ecran în cinematografe sau în alte spații publice destinate acestui scop*”.

Prin urmare, sunt relevante prevederile art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale, care statuează: „*Filmele artistice și cele documentare sunt transmise cu dublare sau subtitrare în limba română, păstrându-se coloana sonoră originală sau, după caz, versiunea lingvistică licențiată, iar filmele pentru copii sunt dublate sau sonorizate în limba română*”.

În temeiul prevederilor Codului serviciilor media audiovizuale, adoptat prin Legea nr. 174/2018, **Consiliul Audiovizualului**

DECIDE:

1. A lua act de rezultatele monitorizării serviciului media audiovizual de televiziune „FAMILIA” (PRO (5) UNANIM – L. VIȚU-EȘANU, A. GONȚA, T. CRESTENCO, O. DABIJA și R. MIHALEVSKI).

2. A sancționa cu avertizare publică „Real Radio” SRL, fondatoarea serviciului media audiovizual de televiziune „FAMILIA”, pentru încălcarea prevederilor art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale, în conformitate cu prevederile art. 84 alin. (3) lit. a) din Cod (PRO (5) UNANIM – L. VIȚU-EȘANU, A. GONȚA, T. CRESTENCO, O. DABIJA și R. MIHALEVSCHI).

3. În conformitate cu prevederile art. 84 alin. (11) și (12) din Codul serviciilor media audiovizuale, „Real Radio” SRL este obligată să difuzeze textul sancțiunii în următoarele 48 de ore de la data adoptării deciziei privind aplicarea sancțiunii, sonor și/sau vizual, de cel puțin 3 ori, în orele de maximă audiență, din care o dată în principalul program audiovizual de știri, în cazul serviciilor media audiovizuale generaliste și/sau de știri:

Consiliul Audiovizualului a sancționat cu avertizare publică serviciul media audiovizual de televiziune „FAMILIA” pentru încălcarea prevederilor art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale, potrivit căroră: „Filmele artistice și cele documentare sunt transmise cu dublare sau subtitrare în limba română, păstrându-se coloana sonoră originală sau, după caz, versiunea lingvistică licențiată, iar filmele pentru copii sunt dublate sau sonorizate în limba română”.

4. „Real Radio” SRL va prezenta, în termen de 5 zile de la aducerea la cunoștință a prezentei decizii, un raport despre executarea prevederilor art. 84 alin. (11) și (12) din Codul serviciilor media audiovizuale, care va include data și ora difuzării textului sancțiunii.

5. Prezenta decizie poate fi contestată cu o cerere prealabilă la Consiliul Audiovizualului în termen de 30 de zile de la data comunicării deciziei. În ordine de contencios administrativ, decizia poate fi contestată la Judecătoria Chișinău, sediul Râșcani (MD-2068, mun. Chișinău, str. Kiev nr. 3), în termen de 30 de zile din data comunicării răspunsului cu privire la cererea prealabilă sau din data expirării termenului prevăzut pentru soluționarea acesteia.

6. Controlul asupra executării prezentei decizii îl exercită Direcția Monitorizare TV.

7. Prezenta decizie intră în vigoare la data adoptării și va fi publicată în Monitorul Oficial al Republicii Moldova și pe pagina web a Consiliului Audiovizualului.

PREȘEDINTĂ

Liliana VIȚU-EȘANU